

Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Umarliście bowiem i życie wasze jest ukryte razem z Pomazańcem w Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Umarliście bowiem,* a wasze życie jest ukryte** wraz z Chrystusem w Bogu. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	umarliście bowiem, i życie wasze jest ukryte razem z Pomazańcem w Bogu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Umarliście bowiem i życie wasze jest ukryte razem z Pomazańcem w Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Umarliście bowiem, a wasze życie jest ukryte wraz z Chrystusem w Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umarliście bowiem i wasze życie jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiemście umarli i żywot wasz skryty jest z Chrystusem w Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiemście umarli i żywot wasz skryty jest z Chrystusem w Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Umarliście bowiem i wasze życie jest ukryte z Chrystusem w Bogu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Umarliście bowiem, a życie wasze jest ukryte wraz z Chrystusem w Bogu;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Umarliście bowiem i wasze życie jest razem z Chrystusem ukryte w Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdyż umarliście i wasze życie zostało ukryte z Chrystusem w Bogu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przecież umarliście i wasze życie jest z Chrystusem złożone w Bogu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Umarliście przecież i wasze życie razem z Chrystusem ukryte jest w Bogu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem umarliście i wasze życie jest ukryte z Chrystusem w Bogu.

¹⁾ <x>520 6:2</x>; <x>540 5:14</x>; <x>580 2:20</x>

²⁾ <x>540 5:7</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ви померли і ваше життя поховане в Богові з Христом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo umarliście, a wasze życie jest ukryte w Bogu razem z Chrystusem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo umarliście i wasze życie jest ukryte wraz z Mesjaszem w Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Umarliście bowiem, a wasze życie jest ukryte z Chrystusem w jedności z Bogiem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dla świata jesteście już bowiem martwi, a wasze prawdziwe życie jest życiem dla Boga i jest nierozzerwalnie związane z Chrystusem.